

ACADEMIA ROMÂNĂ
RUMÄNISCHE AKADEMIE

INSTITUTUL DE CERCETĂRI SOCIO-UMANE SIBIU
FORSCHUNGSINSTITUT FÜR GEISTESWISSENSCHAFTEN
HERMANNSTADT

**FORSCHUNGEN
ZUR VOLKS- UND
LANDESKUNDE**

Band 53
2010



EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

INHALT

Die Jubiläumstagung „50 Jahre <i>Forschungen zur Volks- und Landeskunde</i> . Siebenbürgen und seine deutsche Minderheit“ (16.–18. Oktober 2009) (<i>Guđrun-Liane Ittu</i>)	9
---	---

STUDIEN UND MITTEILUNGEN

MARIUS M. CIUTĂ, Zur anthropomorphen Venus-Statuette der Vinča-Kultur von <i>Limba-Oarda de Jos</i> (Kreis Alba)	13
ROBERT OFFNER, Studiosi Cibinienses – Hermannstädter Studierende an europäischen Universitäten vor 1850, mit besonderer Berücksichtigung der Mediziner	23
JOACHIM WITTSTOCK, Harald Krasser, ein Mitarbeiter des Hermannstädter Akademie-Instituts und der Zeitschrift „Forschungen“	57
ȘTEFAN FIRU, Hermannstadt und die Walachei bis zum 18. Jahrhundert.....	77
ILIE MOISE, Traditionelle Kultur und Zivilisation des rumänischen Volkes in der Zeitschrift „Forschungen zur Volks- und Landeskunde“	81
PÁL JUDIT, Die Pläne zur Neugliederung der Verwaltung in Siebenbürgen. Zu den Anfängen der Aufhebung der Siebenbürgisch-Sächsischen Autonomie nach dem Ausgleich von 1867	87
JOSEF SALLANZ, Rumänische Minderheiten- und Kulturpolitik im Postsozialismus	99
HERBERT HABENICHT, FRANK-THOMAS ZIEGLER, Das Gnadenbild von Maria Radna. Anmerkungen zur Ikonographie	117
GUDRUN-LIANE ITTU, Die deutschen Publikationen im sozialistischen Rumänien (1949–1989), ein Mittel zur Bewahrung der ethnischen Identität	129
MARIA ORDEANU, Kazinczy Ferencz, ein Reisender in Siebenbürgen. Sein Besuch in Hermannstadt/Sibiu im Jahre 1816	137
VALENTIN MUREȘAN, Der Maler Hans Rottenhammer (1564–1625) und seine umstrittenen Werke in der Brukenthal-Pinakothek	153

KOLLOQUIUM

PAUL NIEDERMAIER, Sieben Thesen zur Ansiedlung der Siebenbürger Sachsen....	165
---	-----

BÜCHERSCHAU

SPERANȚA STĂNESCU und ULRICH ENGEL (Hrsg.), <i>Sprachvergleich – Kulturvergleich. Quo vadis, KGdr?</i> , IUDICIUM Verlag GmbH München 2008, 316 S. (Sigrid Haldenwang)	187
INGRID VON DER DOLLEN, <i>Grete Csaki-Copony, 1893–1990. Zwischen Siebenbürgen und weltstädtischer Kultur</i> , Hora Verlag, Hermannstadt/Sibiu 2008 (Manfred Wittstock)	188
ROLAND PRÜGEL, <i>Im Zeichen der Stadt. Avantgarde in Rumänien 1920–1938</i> , Köln Weimar Wien, Böhlau Verlag 2008 (Gudrun-Liane Ittu)	194
„ <i>Et wor emol ...</i> “ (‘ <i>Es war einmal ...</i> ’). <i>Märchen in siebenbürgisch-sächsischer Mundart. Aufnahmen aus den Jahren 1966 und 1975 in Siebenbürgen mit Zwischentexten von Karin Gündisch</i> . 2008 Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V. Redaktion und Bearbeitung: Hans-Detlev Buchner, Gunther Krauss, Günther Melzer, Robert Sonnleitner. Audio-Restaurierung: Andreas Melzer Music Production (Sigrid Haldenwang)	195

CHRONIK

Universales Projekt Heimat. Laudatio auf Joachim Wittstock (Horst Schuller)....	197
Nachruf auf Prof. Dr. Iuliu Paul (1930–2009) (Marius M. Ciută).....	199

CUPRINS

Sesiunea jubiliară „Transilvania și minoritatea germană. 50 de ani <i>Forschungen zur Volks- und Landeskunde</i> ” (16–18 octombrie 2009) (<i>Guđrun-Liane Ittu</i>)	9
--	---

STUDII ȘI COMUNICĂRI

MARIUS M. CIUTĂ, Considerații preliminare asupra plasticii antropomorfe vinčiene descoperite în situl arheologic de la <i>Limba–Oarda de Jos</i> (jud. Alba)	13
ROBERT OFFNER, Studiosi Cibinienses – studenți sibieni în universitățile europene înainte de 1850, cu specială referire la mediciști	23
JOACHIM WITTSTOCK, Harald Krasser, un colaborator al Institutului Academiei din Sibiu și al revistei „Forschungen”	57
ȘTEFAN FIRU, Sibiul și Țara Românească până în secolul al XVIII-lea	77
ILIE MOISE, Cultură și civilizație tradițională românească în revista „Forschungen zur Volks- und Landeskunde”	81
PÁL JUDIT, Planuri de reorganizare administrativă a Transilvaniei și începuturile desființării autonomiei sășești după Compromisul de la 1867	87
JOSEF SALLANZ, Politica românească privind cultura și minoritățile în perioada post-socialistă	99
HERBERT HABENICHT, FRANK-THOMAS ZIEGLER, Gravura de la Maria Radna, reprezentând-o pe Fecioara Maria. Observații privind iconografia	117
GUĐRUN-LIANE ITTU, Publicațiile germane din România socialistă (1949– 1989), un mijloc de păstrare a identității etnice	129
MARIA ORDEANU, Kazinczy Ferencz, un călător prin Transilvania. Vizita lui la Sibiu în anul 1816	137
VALENTIN MUREȘAN, Pictorul german Hans Rottenhammer (1564–1625) și discutatele sale tablouri din Pinacoteca Brukenthal	153

COLOCVIU

PAUL NIEDERMAIER, Șapte teze privind așezarea sașilor în Transilvania	165
---	-----

RECENZII

SPERANȚA STĂNESCU și ULRICH ENGEL (Hrsg.), <i>Sprachvergleich – Kulturvergleich. Quo vadis, KGdr?</i> , Editura IUDICIUM GmbH München, 2008, 316 S. (Sigrid Haldenwang)	187
INGRID VON DER DOLLEN, <i>Grete Csaki-Copony, 1893–1990. Zwischen Siebenbürgen und weltstädtischer Kultur</i> , Editura Hora, Sibiu, 2008 (Manfred Wittstock)	188
ROLAND PRÜGEL, <i>Im Zeichen der Stadt. Avantgarde in Rumänien 1920–1938</i> , Köln Weimar Wien, Editura Böhlau, 2008 (Gudrun-Liane Ittu)... „Et wor emol ...“ (‘Es war einmal ...’). <i>Märchen in siebenbürgisch-sächsischer Mundart. Aufnahmen aus den Jahren 1966 und 1975 in Siebenbürgen mit Zwischentexten von Karin Gündisch</i> . 2008 Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V. Redaktion und Bearbeitung: Hans-Detlev Buchner, Gunther Krauss, Günther Melzer, Robert Sonnleitner. Audio-Restaurierung: Andreas Melzer Music Production (Sigrid Haldenwang)	194 195

CRONICĂ

Laudatio pentru dr. h.c. Joachim Wittstock (Horst Schuller)	197
Prof. univ. dr. Iuliu Adrian Paul (1930–2009) (Marius M. Ciută)	199

CONTENT

The Jubilee Conference “50 Years <i>Forschungen zur Volks- und Landeskunde</i> . Transylvania and its German Minority” (16 th –18 th of October 2009) (<i>Guđrun-Liane Ittu</i>)	9
--	---

PAPERS AND COMMUNICATIONS

MARIUS M. CIUTĂ, Preliminary Considerations Regarding the Anthropomorphic Vinča Figurine of Venus Discovered in the Archaeological Site <i>Limba- Oarda de Jos</i> (Alba County).....	13
ROBERT OFFNER, <i>Studiosi Cibinienses</i> – Students from Sibiu in European Universities before 1850 with Special Emphasis on Medicine Students...	23
JOACHIM WITTSTOCK, Harald Krasser – a Collaborator of the Academy Institute in Sibiu and of the Journal “ <i>Forschungen</i> ”	57
ȘTEFAN FIRU, Sibiu and the Southern Romanian Province up to the 18 th Century ...	77
ILIE MOISE, Traditional Romanian Culture and Civilization Reflected in the Journal „ <i>Forschungen zur Volks- und Landeskunde</i> “	81
PÁL JUDIT, Plans for the Administrative Reorganization of Transylvania and the Beginnings of the Abrogation of the Saxon Autonomy after the Compromise of 1867	87
JOSEF SALLANZ, The Minority Policy and the Cultural Policy in Post-Socialist Romania	99
HERBERT HABENICHT, FRANK-THOMAS ZIEGLER, The Miraculous Image of the Virgin Mary in Maria Radna. Observations Regarding the Iconography	117
GUĐRUN-LIANE ITTU, The German Periodicals in Socialist Romania (1949– 1989), a Means of Preserving Ethnic Identity	129
MARIA ORDEANU, Kazinczy Ferencz, a Traveller through Transylvania. His Visit to Sibiu in the Year 1816	137
VALENTIN MUREȘAN, The German Painter Hans Rottenhammer (1564–1625) and His Controversial Paintings in the Brukenthal Art Gallery.....	153

COLLOQUIUM

PAUL NIEDERMAIER, Seven Theses Regarding the Saxons’ Colonization in Transylvania	165
--	-----

BOOK REVIEW

SPERANȚA STĂNESCU and ULRICH ENGEL (Hrsg.), <i>Sprachvergleich – Kulturvergleich. Quo vadis, KGdr?</i> , IUDICIUM GmbH Publishing, München, 2008, 316 S. (Sigrid Haldenwang)	187
INGRID VON DER DOLLEN, <i>Grete Csaki-Copony, 1893–1990. Zwischen Siebenbürgen und weltstädtischer Kultur</i> . Hora Publishing House, Sibiu 2008 (Manfred Wittstock).....	188
ROLAND PRÜGEL, <i>Im Zeichen der Stadt. Avantgarde in Rumänien 1920–1938</i> , Köln Weimar Wien, Böhlau Publishing, 2008 (Gudrun-Liane Ittu)	194
„Et wor emol ...“ (‘Es war einmal ...’). <i>Märchen in siebenbürgisch-sächsischer Mundart. Aufnahmen aus den Jahren 1966 und 1975 in Siebenbürgen mit Zwischentexten von Karin Gündisch</i> . 2008 Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V. Redaktion und Bearbeitung: Hans-Detlev Buchner, Gunther Krauss, Günther Melzer, Robert Sonnleitner. Audio-Restaurierung: Andreas Melzer Music Production (Sigrid Haldenwang)....	195

CHRONICLE

Laudatio on dr. h.c. Joachim Wittstock (Horst Schuller)	197
Prof. dr. Iuliu Adrian Paul (1930–2009) (Marius M. Ciută).....	199